



St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



*Fifteenth Sunday in Ordinary Time
July 16, 2017*



*Decimoquinto Domingo del Tiempo Ordinario / 16 de Julio
Otros granos cayeron en tierra buena y dieron Fruto*

SOWING SEEDS / SEMBRANDO SEMILLAS

Today's Gospel marks the beginning of the third long discourse given by Jesus in the Gospel of Matthew. Over the next few weeks, the Gospel readings will consist of the entire 13th Chapter of Matthew's Gospel, a lengthy teaching discourse.

Throughout this discourse, Jesus will offer several parables to illustrate for his listeners what he means by the kingdom of heaven. He begins with the parable of the sower, which appears rather straightforward—of course seeds grow best in good soil. Seeds that miss the soil, are sown on rocky ground, or are sown among other plants will not grow. The surprise in the parable is the enormous yield of the seed that is sown on good soil.

Jesus then explains his use of parables. Jesus seems to suggest that he uses parables to teach because the meanings of parables are not self-evident. The hearer must engage in some degree of reflection in order to comprehend the message of a parable. In this way, the medium—the parable—models the point of the parable of the sower. Those who are willing to engage themselves in the effort to understand will be rewarded by the discovery of the message and will bear fruit.

To bring home the point, Jesus interprets the parable of the sower to his disciples. The different types of soil in which the seeds are sown are metaphors for the disposition with which each individual hears the teaching about the kingdom of heaven. Some will be easily swayed away from the kingdom of heaven. Some will receive it for a time but will lose it when faced with difficulties. Some will hear the word but will then permit other cares to choke it out. Yet some will receive it well, and the seed will produce abundant fruit.

Sunday Connection
Loyola University Press, Chicago



El Evangelio de hoy marca el comienzo del tercer largo discurso dado por Jesús en el Evangelio de Mateo. Durante las próximas semanas, las lecturas del Evangelio consistirán en todo el capítulo 13 del Evangelio de Mateo, un largo discurso de enseñanza.

A lo largo de este discurso, Jesús ofrecerá varias parábolas para ilustrar a sus oyentes lo que él quiere decir con el reino de los cielos. Comienza con la parábola del sembrador, que parece bastante sencilla, por supuesto, las semillas crecen mejor en tierra buena. Semillas que pierden la tierra, se siembran en terreno rocoso, o se siembran entre otras plantas no crecerán. La sorpresa en la parábola es el enorme rendimiento de la semilla que se siembra en tierra buena.

Entonces Jesús explica su uso de las parábolas. Jesús parece sugerir que usa parábolas para enseñar porque los significados de las parábolas no son evidentes por sí mismos. El oyente debe entablar cierto grado de reflexión para comprender el mensaje de una parábola. De esta manera, el medio -la parábola- modela el punto de la parábola del sembrador. Aquellos que están dispuestos a comprometerse en el esfuerzo de entender serán recompensados por el descubrimiento del mensaje y darán fruto.

Para traer a casa el punto, Jesús interpreta la parábola del sembrador a sus discípulos. Los diferentes tipos de tierra en que se siembran las semillas son metáforas de la disposición con que cada individuo escuche la enseñanza sobre el reino de los cielos. Algunos serán fácilmente apartados del reino de los cielos. Algunos lo recibirán por un tiempo pero lo perderán cuando se enfrenten a dificultades. Algunos oirán la palabra pero luego permitirán que otros cuidados la ahoguen. Sin embargo, algunos lo recibirán bien, y la semilla producirá abundantes frutos.

Sunday Connection
Loyola University Press, Chicago

LITURGICAL MINISTERS MINISTROS LITURGICOS

Saturday, July 22 at

5:00 pm (in English)

Presider: Fr. Morales

Deacon: Deacon Phil Gianatasio

Preacher: Fr. Morales

Lector: R. Walden

Communion Ministers: D. Perry, J. Vondra,

L. Vazquez, S. Alvarez

Servers: V. Vargas, A. Maymi, G. Gracia

Sunday, July 23 at

8:30 am (in English)

Presider: Fr. Morales

Deacon: Deacon Hans Goeckner

Preacher: Fr. Morales

Lector: S. Mendoza

Communion Ministers: B. Thiesing,

H. Trytek, K. Clark, R. Edrozo

Servers: A. Valladares, T. Doyle, V. Guidice

Sunday, July 23 at

10:00 am (in English)

Presider: Fr. Morales

Deacon: Deacon Hans Goeckner

Preacher: Fr. Morales

Lector: D. Wink

Communion Ministers: V. Jao, L. Knapton,

R. Nino, M. Doman

Servers: M. Borgas, L. Ionescu, N. Kirkwood

Domingo, 23 de julio a las

12:00 pm (en Español)

Celebrante: P. Morales

Diácono: Diácono Phil Gianatasio

Predicador: P. Morales

Lectores: I. Lopez, I. Rivera

Ministros de Comunión: M. Anaya,

M. Cabrera, P. Guzman, A. Guzman,

C. Chaidez, R. Corona

Servidores: S. Hidalgo, D. Rodriguez, C.

Cortes



© J. S. Paluch Co., Inc.

OUR LADY OF GUADALUPE PILGRIM STATUE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE VIRGEN PEREGRINA

Our Lady of Guadalupe Pilgrim Statue is now visiting a different parishioner home every week. During that week, we hope the host family will invite relatives and friends to pray the rosary with them in their home.

Thank you to everyone who signed up to host the statue. The statue should be returned to church the following Sunday and given to the next family after the Spanish noon Mass.

In addition to honoring the Blessed Mother, our desire is to raise funds for the Our Lady of Guadalupe celebration on December 12th. Thank you for your support!



Nuestra Señora de Guadalupe Virgen Peregrina esta visitando los hogares de diferentes feligreses. Nuestra esperanza es que la familia que tiene a la Virgen, invite a su familia, amigos y vecinos para que vayan y rezen el rosario con ellos en su casa.

Gracias a los que se anotaron en la lista para llevarse a la Virgen Peregrina. Ella será devuelta a la iglesia el domingo siguiente y entregada a la siguiente familia después de la Misa del mediodía.

Además de honrar a la Santísima Madre, nuestro deseo es recaudar fondos para la celebración de Nuestra Señora de Guadalupe el 12 de diciembre. Por favor sea generoso, y gracias por tu apoyo!

8TH WARD COMMUNITY MEETING / REUNIÓN COMUNITARIA DEL DISTRICTO 8

I was honored to have been elected as 8th Ward Alderman in April of this year. As a SMC parishioner, I asked Father Hugo for permission to use the cafeteria for an 8th Ward Community Meeting. This event will take place Wednesday, July 26, in the St. Mary of Celle Family Center cafeteria beginning at 7:30 pm. Please join us!

This will hopefully be the first of a series of ongoing community meetings to discuss the happenings in the 8th ward. I will routinely have guest speakers to discuss a variety of topics relating to Berwyn at large. Thank you, and God bless!

Alderman Edgar Garcia

Me sentí honrado de haber sido elegido como Concejal del Distrito 8 en abril de este año. Como feligrés de SMC, le pedí permiso al Padre Hugo para usar la cafetería para una Reunión Comunitaria del Distrito 8. Este evento tendrá lugar el miércoles, 26 de julio en la cafetería del Centro Familiar de Sta. María de Celle a partir de las 7:30 pm. ¡Por favor únase a nosotros!

Esperemos que sea la primera de una serie de reuniones comunitarias en curso para discutir los acontecimientos del Distrito 8. Rutinariamente tendremos oradores invitados para discutir una variedad de temas relacionados con Berwyn en general. ¡Gracias y Dios los bendiga!

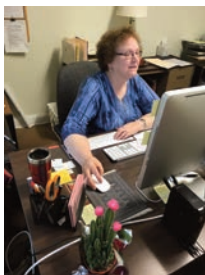
Concejal Edgar García

Berwyn, Illinois | 3

OFFICE MANAGER JOYCE IS RETIRING / JOYCE, LA GERENTE DE LA OFICINA, SE JUBILA

Joyce Gianatasio, SMC rectory Office Manager, is retiring from her position July 20 after 24 years of service. Joyce is looking forward to having more time to enjoy her grandchildren (three--soon to be four!) and the opportunity to pursue a variety of personal interests.

Joyce is involved in parish ministry with her husband Deacon Phil Gianatasio and is also one of our weekend cantors. She will continue to serve the parish in these ministries.



Joyce Gianatasio, gerente de la oficina de SMC, se retira de su puesto el 20 de julio después de 24 años de servicio. Joyce está deseando tener más tiempo para disfrutar de sus nietos (tres - pronto serán cuatro!) y también la oportunidad de perseguir una variedad de intereses personales.

Joyce está activa en el ministerio parroquial con su esposo, el Diácono Phil Gianatasio y también canta en la misa del fin de semana. Ella continuará sirviendo a la parroquia en estos ministerios.

SUMMERFEST IS HEATING UP! / SE ACERCA EL FESTIVAL DE VERANO

Show off your singing talent at St. Mary of Celle's first **Karaoke Showdown** during our SummerFest. All ages are invited to participate. Sing a solo, take part in a duet, or form a boy-band or girl-group--we want to hear you SING!



Auditions will take place Saturday, July 29, at 7:00 pm in the cafeteria. Those who are selected will participate as contestants in the **Karaoke Showdown** on Saturday, August 5, 7:00-8:00 pm. First prize will be \$50, second prize \$30, third prize \$20. For more information, please contact the rectory at 708-788-0876.

Our next parish SummerFest planning meeting will be on **Monday, July 17, in the cafeteria at 7:00 pm.** We are requesting donations of **soda (Coke and Sprite) and water, plastic heavy weight spoons, forks, and 10-inch foam plates**, which can be dropped off at the rectory during business hours. **Thank you!**

Muestre su talento de cantante en el primer **Concurso de Karaoke** de Sta. María of Celle durante nuestro Festival de Verano. Todos, de todas las edades, están invitados a participar. ¡Pueden participar como solista, con otra persona o pueden formar un grupo - queremos escucharlos CANTAR!

Las audiciones tendrán lugar el sábado 29 de julio a las 7:00 pm en la cafetería. Aquellos que sean seleccionados, participarán como concursantes durante el Festival de Verano el sábado, 6 de agosto, de 7:00 pm-8:00 pm. El primer premio será de \$50, el segundo premio \$30, y el tercer premio \$20.

La proxima reunión para el grupo de Planeación del Festival de Verano será el **lunes, 17 de Julio en la cafetería a las 7:00 pm.** Estamos buscando donaciones de **soda (Coke y Sprite) y agua, cucharas y tenedores de plástico y platos desechables de unícel de 10 pulgadas** que pueden llevar a la rectoría durante horas de oficina. **¡Gracias!**

ART EXPO / EXPO DE ARTE

Catholic Charities will be having an Art Expo on Saturday, July 22 from 11:00 am-4:00 pm at the St. Mary of Celle Family Strengthening Center. Artists from the center as well as local artists will be displaying their art.

If you are an artist, call us to register and reserve a table (708-303-3679). We hope to see you there!



Caridades Catolicas tendrá un Expo de Arte el sábado, 22 de julio de 11:00 am - 4:00 pm en el Centro Familiar de St. Maria de Celle. Artistas de nuestro centro y artistas locales van a mostrar su arte. Si usted es un artista, llámenos para registrarse y reservar una mesa (708-303-3679). Los esperamos!

-- CÍRCULO DE ORACIÓN --

Todos están invitados al Círculo de Oración cada jueves en la Iglesia. Iniciamos con Adoración al Santísimo de 6:00 pm-7:00 pm y el Círculo de Oración de 7:00pm-9:00pm. ¡Los esperamos!



Mass Intentions

Monday, July 17 / Lunes

8:30 AM Living and deceased parents †

Tuesday, July 18 / Martes

St. Camillus de Lellis, Priest

8:30 AM Communion Service

Wednesday, July 19/ Miércoles

8:30 AM Parishioners of St. Mary of Celle

Thursday, July 20 / Jueves

St. Apollinaris, Bishop and Martyr

8:30 AM Those Commemorated in the St. Teresa Shrine

Friday, July 21 / Viernes

St. Lawrence of Brindisi, Priest and Doctor of the Church

8:30 AM Mike Belmonte †

SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Saturday Vigil Mass, July 22 / Sábado

St. Mary Magdalene

5:00 PM In celebration of Julio Corona's Birthday

Sunday, July 23 / Domingo

8:30 AM Dolores T. Fron †
Grossi Family †

10:00 AM Purgatorial Society

12:00 PM Lucila Escobar y Familia †
Luis Calixto †

To schedule a mass intention, please call, email or stop in at the rectory at least two weeks before the date of the intention.

Para una intención de misa, favor de llamar, mandar por correo electrónico o pasar a la rectoría al menos dos semanas de anticipación.

Sunday Offering



**Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana
July 8-9 / Julio**

**Income Received from Offertory Collection /
Ingresos Recibidos en la Colecta**

Collection Basket & Mail-in Donations/
Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....\$4,291.06

Electronic Funds Transfer/
Transferencia de Fondos Electrónicos.....\$90.00

Children's Offertory Envelopes
Sobres de Ofrenda de los Niños.....\$8.00

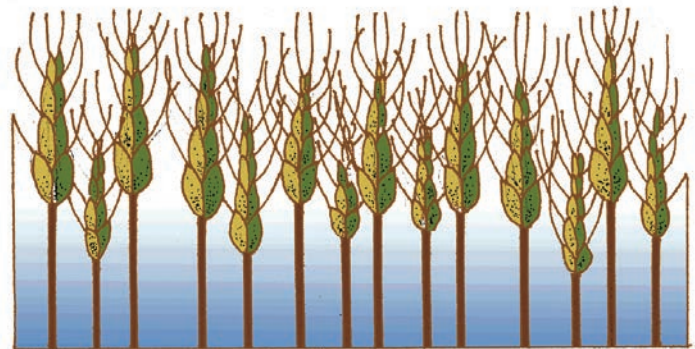
Total Offertory Collection/
Cantidad recibida.....\$4,389.06

Weekly Need / Necesidad Semanal.....\$5,275.00

Weekly Deficit /Déficit Semanal.....(\$885.94)

Fiscal Year to Date Deficit (7/1/17--6/30/18) /
Déficit actual del Año Fiscal(\$835.69)

Thank you! ¡Gracias!



SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...

Patricia Kelly
Patty Keller
Anna Del Socorro
Bonfante
Mary Dedowicz
Lucy Sajdak
Jerry Svejda
Janek Bryks
María Piña
María Concepción
Cabrera

Ramona Corpus
Hector Sanchez
Veronica Magallanes
Diana Sanchez
Mia Bella Meiszner
Juan Ramon Mercado
Angela Diaz
Lisette Villa
Isabel Montañez
Fr. Bob Roll
Kathleen Iacopetti
Lisa Viti

Josefa Alvarez-Romero
Elisa Murillo
Rose Piemonte
Jessica Ortiz
Rosemary Murgas
John Schall
Maricela Ocegueda
Juana Contero
Martha C. Sotelo
Leah V. Rios
Blanche Vedral
Helen Bavone

Russell Zilinsky
Rebecca Hernandez
Karen Kernbauer
Bob Cenek
Jim Johnson
Therese Joy Osbourn
Mary Philbin
Brad Barth
Amber Reza
Dolores Gutierrez
Lucy Graziano
Fr. Jim Clavey

Rebeca Farias
Felipe Villa
Marie Chavez
Daniele Santucci
Rita Magner
Natalie Vinson
Joseph Wagner
Edward Illian
Danny Doyle
Marie Illian
Guadalupe Beltran

...and all of our homebound parishioners / ...y todos los enfermos que no pueden salir de casa.

MONTHLY SPLIT-THE-POT RAFFLE / RIFA MENSUAL DE DIVIDIR-EL-PREMIO

During the months of June and July, we are suspending our monthly Split-the-Pot drawing and will instead sell Split-the-Pot tickets for our SummerFest raffle on August 6th. This will allow more prize money to accumulate, which is great news for whoever is the winner. Last year, the SummerFest Split-the-Pot prize was \$1,093! Buy your tickets today! You do not need to be present to win.

Durante los meses de junio y julio, suspenderemos nuestro sorteo mensual de Split-the-Pot. Vamos a seguir con la venta de boletos pero la rifa se llevara a cabo el 6 de agosto durante el Festival de Verano. Esto permitirá que se acumule la cantidad, lo cual es una gran noticia para quien sea el ganador. El año pasado, el premio de la rifa en el festival fue de \$1,093! Compre sus boletos hoy mismo! No necesita estar presente para ganar.

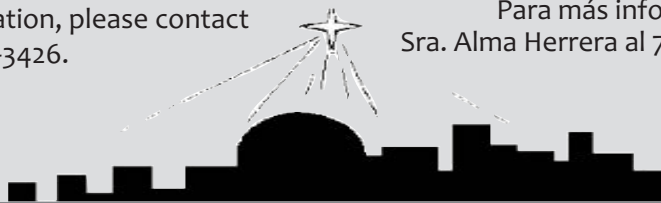
PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND / PEREGRINACIÓN A TIERRA SANTA

We invite you to a Special Pilgrimage to the Holy Land from November 5-20, 2017; Spiritual Director is Father Hugo Morales. The cost is \$3,800 and it's all-inclusive if you register **before July 31st**.

For more information, please contact Alma Herrera at 708-508-3426.

Le invitamos a una Peregrinación especial a Israel - Tierra Santa del 5 al 20 de noviembre 2017 Director Espiritual es Padre Hugo Morales. El costo es \$3,800 todo incluido si se registra antes del **31 de julio**.

Para más información, comuníquese con la Sra. Alma Herrera al 708-508-3426.



PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL

Pastor / Párroco.....Fr. Hugo Morales
Pastor Emeritus / Pastor EméritoFr. Bill Stenzel

Deacons / Diáconos

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

Music Ministry /Ministerio de Música

Diane Bryks, Tony Velazco

Religious Education /Educación Religiosa

Director / Directora.....Elis Guidice

SPRED

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu

Parish Information

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402
 Telephone / teléfono708-788-0876
 Fax.....708-788-0242
 Rectory E-mail / Correo.....smcrectory@stmaryofcelle.org
 Relig. Educ. E-mail / Correo.....smcreo@stmaryofcelle.org
 Parish Website / Sitiowww.stmaryofcelle.org

Rectory Office Hours / Horarios de Oficina de la Rectoría

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;
 Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;
 Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;
Sunday / Domingo: CLOSED/ CERRADO

Religious Education Hours /Horario de Educación Religiosa

Monday-Friday / Lunes-Viernes 9:30 am-4:00 pm
 Closed Saturday & Sunday / Cerrado Sábado y Domingo

Liturgy Schedule / Horario Liturgica Sabbath Masses / Misas del Sábado

Saturday Vigil / Vigilia del Sábado
 5:00 pm English / Inglés

Sunday / Domingo
 8:30 am & 10:00 am English / Inglés
 12:00 pm Español / Spanish

**First & Third Sunday of Each Month
 Filipino Bilingual Mass**
 5:00 pm Tagalog / English

Weekday Mass / Misa de Entre Semana
 8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday
 Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes
**Word and Communion Service /
 Palabra y Servicio de Comunión**
 8:30 am Tuesday / Martes

Confession / Confesión
 Wednesday and Thursday / Miercoles y Jueves
 6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

**Adoration of Blessed Sacrament /
 Adoración del Santísimo Sacramento**
 Wednesday and Thursday /
 Miercoles y Jueves 6:00-7:00 pm



MINISTRY OF ALTAR SERVERS / MINISTERIO DE MONAGUILLOS

This Ministry is open to all young people **who have made their First Holy Communion**. This is a wonderful opportunity to serve the Parish and stay connected to what is going on at Mass. We need servers for all the weekend Masses, and Holy Days. Altar Server Training will be available. Please call the rectory if interested.



Este Ministerio está abierto a todos los niños **que han hecho su Primera Comunión**. Esta es una maravillosa oportunidad de servir a la parroquia y permanecer conectado con lo que está pasando en la misa. Necesitamos servidores para todas las misas del fin de semana, y días santos. Habrá entrenamiento disponible. Por favor llame a la rectoría si está interesado.

Learn and Grow
Together with Jesus

Aprender y Crecer
Juntos con Jesus

RELIGIOUS EDUC. REGISTRATION

Religious Education Registrations are **Monday-Friday 9:30 am - 4:00 pm**.

The program is for students in 1st through 8th grade & high school students.

We have a two-year program for First Communion and Confirmation.

For more information, please contact the office at 708-788-0876.

REGISTRACIONES DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

Las Registros de Educación Religiosa son de **lunes-viernes de 9:30 am - 4:00 pm**.

El programa acepta estudiantes del 1er al 8o grado y estudiantes en la secundaria. Tenemos

un programa de dos años para

Primera Comunión y Confirmación.

Para mas información favor de llamar a la oficina al 708-788-0876.

WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

MONDAY, JULY 17 / LUNES

7:00 pm - 9:00 pm 504
Spiritual Growth /
Crecimiento Espiritual



TUESDAY, JULY 18 / MARTES

9:00 am - 11:00 am Rectory / Rectoría
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual
7:30 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

WEDNESDAY, JULY 19 / MIÉRCOLES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
Confession & Adoration / Confesión y Adoración

THURSDAY, JULY 20 / JUEVES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia
Confession & Adoration / Confesión y Adoración
7:00 pm - 9:30 pm Church / Iglesia
Circle of Prayer / Circulo de Oración

FRIDAY, JULY 21 / VIERNES

7:15 pm - 9:45 pm 504
Circle of Prayer Mtg. / Reunión del Circulo de Oración

SATURDAY, JULY 22 / SÁBADO

10:00 am Church / Iglesia
Baptisms Spa. / Bautizos Esp.

Through Baptism, we welcome the following children into our parish community: / A través del bautismo, damos la bienvenida a los siguientes niños a nuestra comunidad parroquial: Christopher Manuel Ortiz, son of Victor Manuel Ortiz and Maria Guadalupe Murillo; Selena Vasquez, daughter of Manuel E. Vasquez and Concepción Corral; Joseph Pio Apollo, son of Joseph Thomas Apollo and Jennifer Sara Hernandez; Andino Ali Medina, son of Andino Esai Medina and Sabrina Alejandra Garibay; and Mia Gisel Tagle, daughter of Garry Gabionza Tagle and Noemi Mata.